

Халилов Маджид Шарипович, Бектемирова Патимат Магомедовна

**ДЕЕПРИЧАСТИЯ ПРИЧИНЫ И ЦЕЛИ, МЕРЫ И СТЕПЕНИ В БЕЖТИНСКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье на большом фактическом материале впервые выделяются и рассматриваются способы образования деепричастий причины и цели, меры и степени в бесписьменном бежтинском языке Дагестана. Изучены деепричастия, сформированные от ряда словоформ, образованных от глагольных корней и основ присоединением разных аффиксов, с помощью которых выражаются различные обстоятельственные значения и модальность. Также рассмотрено формирование изучаемых деепричастий в отрицательной форме и путем присоединения сравнительной частицы.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/52.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/52.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. III. С. 182-185. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список литературы

1. **Ворошилов В. В.** Журналистика: учебник для вузов. М.: Проспект; КноРус, 2009. 496 с.
2. **Фролова Г. И.** Информационные агентства // Средства массовой информации России. 2-е издание. Изд-во: Аспект-Пресс, 2011.
3. **Academic Dictionaries and Encyclopedias** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.enacademic.com> (дата обращения: 12.03.14).
4. <http://www.glamour.ru/celebrity/news/456320/> (дата обращения: 13.02.2015).
5. <http://www.glamour.ru/celebrity/news/560404/> (дата обращения: 13.02.2015).
6. <http://www.glamourmagazine.co.uk/celebrity/celebrity-news/2011/10/10/paul-mccartney-marries-nancy-shevell> (дата обращения: 13.02.2015).
7. <http://www.glamourmagazine.co.uk/news/celebrity/2013/04/30/eva-herzigova-welcomes-third-child> (дата обращения: 13.02.2015).
8. <http://www.thewire.com/entertainment/2013/06/kate-winslet-welcome-baby-rocknroll/65919/> (дата обращения: 13.02.2015).
9. <http://www.usmagazine.com/celebrity-moms/news/tamar-braxton-gives-birth-to-a-baby-boy-201376> (дата обращения: 13.02.2015).
10. **McGraw-Hill Dictionary of American Idioms and Phrasal Verbs** [Электронный ресурс]. URL: [www.lingvodics.com](http://www.lingvodics.com) (дата обращения: 12.03.14).
11. **The Free Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <http://idioms.thefreedictionary.com> (дата обращения: 02.05.14).

**THE PECULIARITIES OF NEWS COLUMNS IN THE RUSSIAN  
AND AMERICAN ELECTRONIC VERSIONS OF WOMAN'S GLOSSY MAGAZINES**

**Khalgaeva Dolores Dordzhievna**  
*Kalmyk State University*  
*namgil@rambler.ru*

In the article the analysis of the social news materials of the Russian and American electronic versions of woman's glossy magazines is presented. The universal scheme of news feed is identified. It is ascertained that the subjects of social gossips and the style of their presentation as a whole coincide on the Russian-language and English-language sites. The specificity of lexical and stylistic means used in the news column is shown. The characteristic features of the translation of the Russian text news column in accordance with the translation of the parallel English text are identified.

*Key words and phrases:* glossy magazine; news columns; society column; social gossip; society gossip.

УДК 811.351.19|

**Филологические науки**

*В статье на большом фактическом материале впервые выделяются и рассматриваются способы образования деепричастий причины и цели, меры и степени в бесписьменном бежтинском языке Дагестана. Изучены деепричастия, сформированные от ряда словоформ, образованных от глагольных корней и основ присоединением разных аффиксов, с помощью которых выражаются различные обстоятельственные значения и модальность. Также рассмотрено формирование изучаемых деепричастий в отрицательной форме и путем присоединения сравнительной частицы.*

*Ключевые слова и фразы:* бежтинский язык; способы образования; типы спряжений; аффиксы; значения; предложения; деепричастие.

**Халилов Маджид Шарипович**, д. филол. н., профессор  
*Институт языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы ДНЦ РАН*  
*madjid-kh@mail.ru*

**Бектемирова Патимат Магомедовна**  
*Дагестанский государственный университет*  
*kadja.ol@mail.ru*

**ДЕЕПРИЧАСТИЯ ПРИЧИНЫ И ЦЕЛИ, МЕРЫ И СТЕПЕНИ В БЕЖТИНСКОМ ЯЗЫКЕ**

Бежтинский язык относится к цезской (дидойской) подгруппе аваро-андо-цезской (аваро-андо-дидойской) группы нахско-дагестанской (восточно-кавказской) ветви северокавказской семьи. Он является бесписьменным и имеет три диалекта: собственно бежтинский, тлядальский и хашархотинский. Изучением бежтинского языка занимались Е. А. Бокарев, Э. А. Ломтадзе, Г. И. Мадиева, М. Ш. Халилов, Я. Г. Тестелец и др.

В научной литературе деепричастие бежтинского языка не получило достаточного освещения, хотя по частотности употребления и тем функциям, которые оно выполняет в речевом общении, эта глагольная форма

заслуживает исследовательского внимания. Существующие сведения о деепричастии и деепричастных конструкциях фрагментарны и противоречивы. В общих чертах деепричастие бежтинского языка рассматривается в исследованиях Е. А. Бокарева [1, с. 104-105], Г. И. Мадиевой [3, с. 130-132], М. Ш. Халилова [6, с. 405], которые выделяют в языке деепричастия настоящего и прошедшего времени. Наряду с деепричастиями цезских языков некоторые бежтинские деепричастия и деепричастные формы рассматриваются в статье В. Comrie, D. Forker, Z. Khalilova [7, p. 160].

Кроме традиционно выделяемых и рассматриваемых деепричастий настоящего и прошедшего времени, в бежтинском языке представлен ряд словоформ, образованных от глагольных корней и основ присоединением разных аффиксов, с помощью которых выражаются различные обстоятельственные значения и модальность. Они восходят к деепричастиям (обстоятельственным формам, конвербам) и в предложении выполняют синтаксическую функцию, осуществляя связь придаточного предложения с главным. Как и в других дагестанских языках, в бежтинском очень широкая развернутая система деепричастных форм (конвербов). Их можно группировать на следующие виды: деепричастные формы со значениями обстоятельства времени, места, образа действия, причины и цели. Деепричастия времени, в свою очередь, дифференцируются на многочисленные семантические поля со своим морфологическим инвентарем. В данной статье рассматриваются деепричастия цели и причины, меры и степени бежтинского языка.

Деепричастие цели образуется от глагольных корней при помощи форманта *-(a)лъгъа*. Оно несет значение , так, чтобы можно было, , как бы, чего, ср.: *нисал* , сказать – *нисалъгъа*; *иллал* , звать – *иллалъгъа*; *йаьхьал* , рваться – *йаьхьалъгъа* и т.д.

*Аьдаьмлаь дил бадибчлай йогъна йаьже нисалъгъа уь<sup>н</sup> хов<sup>н</sup> -аь<sup>н</sup> хькъаь*. / (Люди (мн. ч.) я (датель) упрек (абс.) делать (деепр. обр. действ.) слово (абс.) сказать (деепр. обр. действ.) вести-себя (глагол. пов. накл. отр. ф.)). . Не веди себя так, чтобы люди говорили мне слова упрека» (здесь и далее перевод авторов – М. Х., П. Б.).

В большинстве случаев в языке используется отрицательная форма со значением , так, чтобы нельзя было, , как бы, чего нет. Образуется отрицательная форма при помощи суффикса *-еь-*: *нисал* , сказать – *нисалъеьгъа*; *иллал* , звать – *иллалъеьгъа*; *йаьхьал* , рваться – *йаьхьалъеьгъа*.

*Беталъго наьшмаьн аьхьалъеьгъа оьмроь бова, оьжоеь дие*. / (Впоследствии (нареч.) разочарование стать (деепр. отр. ф.) жизнь (абс.) делать (повел. накл.) мальчик (абс.) мой (мест. ген. I)). . Проживи жизнь так, чтоб впоследствии не разочароваться, сын мой.

Относительно темпоральности эти деепричастия относятся к сфере будущего времени. Они обозначают второстепенное действие, которое будет произведено в случае выполнения основного.

В бежтинском языке функционирует специальная деепричастная форма с причинной семантикой, ср.: *ниллал* , дать – *ниллъо* – *ниллоал*; *клоклал* , болеть – *клоклоль* – *клоклодал*. Данные деепричастия выражают причинно-следственное значение, ср.:

*Тели йийалъ, къова ничдолъийо*. / (Много (нареч.) плакать (деепр.) ребенок (абс.) синеть (прош.)). . От того, что много плакал, ребенок посинел.

Следует отметить, что все деепричастия причины выражают причину предикативного действия, т.е. почему или по какой причине произошло то или иное действие.

К суффиксам деепричастия причины относится и *-лъ / -лъо*. Посредством него деепричастие образуется от основы глагола прошедшего времени, ср.: *йатлал* , нравиться – *йатл-* + *-лъо*, *хуллал* , пить – *хулл-* + *-лъ*. Аффикс *-лъ* образует деепричастия с основой на гласный исход, а вариант *-лъо* – на согласный: *нисал* , сказать – *нисоль*, *гулал* , поставить – *гулло*.

Аффикс *-лъо* присоединяется к глаголам I, IV, V спряжения, а *-(v)лъ* – II и III спряжения. Ср.:

**-лъо:**

I спряжение: *йатл-ал* , нравиться, захотеть – *йатл-ийо* (прош.) – *йатл-лъо* , потому что захотел, *зукл-ал* , бить, избить – *зукл-ийо* – *зукл-лъо* , потому что избил, *табальал* , уставать, утомиться – *табаль-ийо* – *табаль-лъо* , потому что устал и т.д.;

IV спряжение: *йегал* (*йег-а-ал*) , видеть – *йегайо* (*йег-а-айо*) (прош.) – *йег-а-лъ* , потому что увидел, *кисал* (*кис-а-ал*) , играть – *кисайо* (*кис-а-айо*) – *кис-а-лъ* , потому что играл, *йогьдал* (*йогь-да-ал*) , работать, трудиться – *йогьдайо* (*йогь-да-айо*) – *йогь-да-лъ* , потому что поработал и т.д.;

V спряжение: *гул-ал* , поставить, положить – *гул-ло* (прош.) – *гул-лъо* , потому что поставил, положил, *гьоьол-ал* , поднимать выше – *гьоьол-ло* – *гьоьол-лъо* , потому что поднял выше, *хьохьол-ал* , высушить – *хьохьол-ло* – *хьохьол-лъо* , потому что высушил и т.д.;

**-(V)лъ:**

III спряжение: *нис-ал* , сказать – *нис-ойо* (прош.) – *нис-о-лъ*, *йо-в-ал* , делать – *йойо* (*йо-ойо*) – *йоль* (*йо-о-лъ*) , потому что сделал, *хулл-ал* , пить, выпить – *хулл-ойо* – *хулл-о-лъ* , потому что выпил, *йагь-ал* , отнимать, отобрать – *йагь-ойо* – *йагь-о-лъ* , потому что отнял, отобрал и т.д.;

II спряжение: *йез-ал* , отвезти, отнести – *йез-ейо* (прош.) – *йез-е-лъ* , потому что отвез, отнес, *мекь-ал* , идти – *мекь-ейо* – *мекь-е-лъ* , потому что пошел (поехал), *гьичл-ал* , испугаться, бояться – *гьичл-ейо* – *гьичл-е-лъ* , потому что испугался, боялся и т.д.

Относительно деепричастной формы с суффиксом *-лъ / -лъо* отметим, что в зависимости от контекста и искомой информации, деепричастие выступает и как деепричастие причины, и как деепричастие времени. Ср.:

*Або о<sup>н</sup>къоль, оьжоеь аьгьийо*. / (Отец (абс.) прийти (деепр.) сын (абс.) встать (прош.)). а) , Когда отец пришел, сын встал (время); б) , Сын встал, потому что пришел отец (причина).

В этой связи Г. И. Мадиева пишет, что , глагольная форма на *-лъо* образуется от глагольной основы прибавлением суффикса *-лъо*. Форма эта выражает одновременность: *йеггал* , ругать – *йеггъо*, *йатлал*

«любить» – *йатIльо*, *зогьал* «находиться» – *зогьольо* [3, с. 128]. Г. И. Мадиева приводит иллюстрацию и на суффикс *-ль*: *кьабьIкьабь*, сидеть верхом – *кьабьIкьель*, *гийачIлал*, смотреть – *гийачIель*, *йугьал*, умереть – *йугьоль*. Однако, по мнению М. Ш. Халилова [6, с. 389], подобные формы выступают как деепричастия со значением одновременности и причины: *хулIоль*, когда выпил, *йежель*, когда взял [5, с. 340] и т.д.

Деепричастия причины также образуются и при помощи суффикса *-дал* / *-даьл*: *илIал*, звать – *илIедал*, *йовал*, делать – *йогьдал*, *йи<sup>h</sup>хьал*, закрыть – *йи<sup>h</sup>хьодаьл*. При помощи суффикса *-дал* деепричастие образуется от основы глагола прошедшего времени, и он присоединяется к глаголам всех пяти типов спряжения. Ср.:

**А.** I спряжение: *йатI-ал*, нравиться, захотеть – *йатI-дал*, *нилI-ал*, дать – *нилI-дал*, *зукI-ал*, бить, избить – *зукI-дал*, *табальгал*, уставать, утомиться – *табаль-дал* и т.д.;

IV спряжение: *йегал* (*йег-а-ал*), видеть – *йег-а-дал*, *кIисал* (*кIис-а-ал*), играть – *кIис-а-дал*, *йогьдал* (*йогь-да-ал*), работать, трудиться – *йогь-да-дал*, *хьогьдал* (*хьогь-да-ал*), учиться – *хьогь-да-дал* и т.д.;

V спряжение: *гул-ал*, поставить, положить – *гул-дал*, *тил-ал*, положить дрова в огонь – *тил-дал*, *гьоль-ал*, поднимать выше – *гьоль-дал*, *хьохьол-ал*, высушить – *хьохьол-дал* и т.д.;

**Б.** II спряжение: *йез-ал*, отвезти, отнести – *йез-е-дал*, *мекь-ал*, идти – *мекь-е-дал*, *гьичI-ал*, испугаться – *гьичI-е-дал*, *уьчъхь-аьл*, заснуть, уснуть – *уьчъхь-е-дал* и т.д.;

III спряжение: *нис-ал*, сказать – *нис-о-дал*, *йо-в-ал*, делать – *йогь-дал*, *хулI-ал*, пить, выпить – *хулI-о-ль*, *йагь-ал*, отнимать, отобрать – *йагь-о-дал*, *йакь-ал*, принести, привезти – *йакь-о-дал* и т.д.

В зависимости от контекста рассматриваемые деепричастия выступают то как деепричастия причины, то как деепричастия цели, ср.:

*Дул тухьдал, до хелги богьна боилло хабар.* / (Ты (датов) слышать (деепр.) я (абс.) быстро (нар.) сделать (деепр.) прекратить (прош.) разговор (абс.)). . Я быстро прервал разговор, чтобы ты не услышал / (боясь, что ты услышишь)I. Приведенной фразе можно задать вопрос: *по какой причине?* или же *с какой целью?*

Деепричастия с суффиксом *-дал* / *-даьл* обозначают действия, имеющие причинно-следственную связь, при совершении которых происходят последующие действия, ср.: *илегьадал*, каждый раз, когда зову, *йогьгадал*, каждый раз, когда делаю, *гоцIохьгадал*, каждый раз, когда смотрю и т.д. Рассматриваемые деепричастные формы также образуются и от деепричастия с аффиксом *-гьа* / *-гьаь*, ср.: *нисал*, сказать – *нисо-гьа* + *дал*, *йекал*, упасть – *йек-гьа* + *дал*, *гийал*, придти – *гийгь-гьа* + *дал*. Отрицательная форма деепричастия с данным аффиксом в бежтинском языке не встречается.

*Окко йольогьадал до банкилаь йекьеш.* / (Деньги (абс.) заканчиваться (деепр.) я (абс.) банк (инэссив) идти (наст.)). . Каждый раз, когда заканчиваются деньги, я иду в банкI.

Деепричастие меры и степени бежтинского языка обозначает меру и степень признака действия. Образуются такие деепричастия путем присоединения сравнительной частицы *-дола(с)*:

1) к причастию:

*йокчал*, брать – *йокчийо* + *дола(с)*, чем больше беру, темI;

*йи<sup>h</sup>сал*, продать – *йи<sup>h</sup>сойо* + *дола(с)*, чем больше продаю, темI;

*нисал*, говорить – *нисойо* + *дола(с)*, чем больше говорю, темI;

2) к инфинитиву:

*нисал*, сказать – *нисал* + *дола(с)*, до такой степени, чтоб сказатьI;

*илIал*, звать – *илIал* + *дола(с)*, до такой степени, чтоб зватьI;

*нилIал*, дать – *нилIал* + *дола(с)*, до такой степени, чтоб датьI.

Фразовый пример: *КIокIалдола йилла гьаьаь дул баькьенна.* /

(Болезнь (деепр.) сильно (нареч.) нет (отр. част.) ты (дат.) ударить (наст.)).

. Не до такой степени, чтоб заболело, я тебя ударилI.

Отличительная особенность деепричастия меры и степени, как и в других дагестанских (аварарском, даргинском) языках, заключается в их свободном сочетании с наречием и прилагательным, ср.: *нилIийодола телI* (нареч. , многоI) *йацIа*, чем больше дают, тем больше хочетсяI; *йахьийодола кьухьийо* (прил. , красивыйI) *йакьа*, как можно красивее привези (принеси)I; *гьелейодола тIаьаьмаб* (прил. , вкусныйI) *йахьIа*, чем больше варишь, тем вкуснее становишьсяI.

Деепричастия меры и степени имеют сравнительную семантику, когда деепричастие и глагол, обозначающий главное действие, образуются от основы одного и того же глагола, ср.: *йекIеллодола ахо йекIеш*, чем больше сжигаешь, тем лучше горитI; *йацIоллодола йацIос*, чем больше чистишь, тем больше чистишьсяI; *йокIоллодолас окко телIльIа*, чем больше собираешь деньги, тем больше соберешьсяI.

Сравнительные частицы *-дола* и *-долас* имеют небольшое различие в своих значениях. *-дола* – несет значение неограниченности, неповторимости действия. Ср.:

*Ми йойодола донна йбс.* / (Ты (мест.) сделать (деепр.) я (мест.) сделать (буд.)). . Чем больше ты делаешь, тем больше и я буду делатьI.

Частица *-долас* по своей семантике обозначает ограниченное количество, которое надо воспроизвести вновь, т.е. признак действия, который ранее был совершенным кем-то действием.

*Ми йбйодола донна йбс.* / (Ты (мест.) сделать (деепр.) я (мест.) сделать (буд.)). . Сколько ты сделаешь(л), столько и я сделаюI.

Деепричастие меры и степени образуется практически от всех глаголов прошедшего времени: *чаьхаьл*, писать – *чаьхийо* (прош. вр.) – *чаьхийодола(с)*, *э<sup>h</sup>кьал*, идти – *э<sup>h</sup>кьейо* – *э<sup>h</sup>кьейодола(с)*, *йухьаьл*, кушать – *йухьийо* – *йухьийодола(с)* и т.д.

В результате научного анализа вышеуказанных типов деепричастий бежтинского языка выявлены характерологические признаки данных форм глагола, а также весь набор их морфологических и синтаксических

свойств. Исследование вносит определённый вклад в грамматическую теорию бежтинского языка, восполняя имеющиеся пробелы в исследовании деепричастия. В нем представлены новые сведения, полученные путем комплексного описания парадигматических и синтагматических особенностей деепричастия на словообразовательном, морфологическом и синтаксическом уровнях. В целом материалы статьи могут быть использованы при составлении нормативной грамматики бежтинского языка, а также в типологических исследованиях. Материал и выводы найдут применение при составлении учебников и учебных пособий для вузов, школ, спецкурсов и спецсеминаров. Материалом для статьи послужили научные труды исследователей бежтинского языка, а также примеры автора, являющегося носителем бежтинского языка, с переводами на русский язык.

*Список литературы*

1. **Бокарев Е. А.** Бежтинский язык // Цезские (дидойские) языки Дагестана. М.: Изд-во АН СССР, 1959. С. 66-109.
2. **Кудрявцева Т. Ю.** Второе сказуемое, репрезентированное деепричастием, в системе предикативных средств // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. С. 96-99.
3. **Мадиева Г. И.** Грамматический очерк бежтинского языка. Махачкала: Дагестанский гос. ун-т, 1965. 208 с.
4. **Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность** / отв. ред. А. В. Бондарко. Л.: Наука, 1990. 263 с.
5. **Халилов М. Ш.** Бежтинский язык // Халилов М. Ш. Языки Дагестана. Махачкала – М.: Наука, 2000. С. 332-345.
6. **Халилов М. Ш.** Краткий грамматический очерк бежтинского языка // Халилов М. Ш. Бежтинско-русский словарь. Махачкала: Институт языка, литературы и искусства ДНЦ РАН, 1995. С. 387-414.
7. **Comrie B., Forker D., Khalilova Z.** Adverbial clauses in the Tsezic languages // Clause Linkage in Cross-Linguistic Perspective. Data-Driven approaches to cross-clausal Syntax / Volker Gast, Holger Diessel (Eds.). Berlin – Boston: De Gruyter Mouton, 2012. P. 157-190.

**ADVERBIAL PARTICIPLES OF CAUSE AND PURPOSE,  
MEASURE AND DEGREE IN THE BEZHITA LANGUAGE**

**Khalilov Madzhid Sharipovich**, Doctor in Philology, Professor

*Tsadasy Institute of Language, Literature and Art of Dagestan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences  
madjid-kh@mail.ru*

**Bektemirova Patimat Magomedovna**

*Dagestan State University  
kadja.ol@mail.ru*

The article by the rich factual material for the first time identifies and analyzes the means of formation of the adverbial participles of cause and purpose, measure and degree in the unwritten Bezhta language of Dagestan. The author investigates adverbial participles originated from the certain word-forms which are formed from the verbal roots and bases by the addition of different affixes by which various adverbial meanings and modality are expressed. The researcher also touches on the formation of the mentioned adverbial participles in the negative form and by the addition of a comparative particle.

*Key words and phrases:* Bezhta language; means of formation; types of conjugation; affixes; meanings; sentences; adverbial participle.

УДК 811.161.1

**Филологические науки**

*В статье рассматриваются особенности организации семантического пространства презентационного текста. Анализ презентационных текстов дестинации оздоровительного туризма выполняется с позиций коммуникативно-прагматического подхода. Особое внимание уделяется при этом исследованию фактора автора, что позволяет выявить механизм зависимости языковой формы текста от авторской интенции. Делается вывод о том, что семантическое пространство презентационного текста формируется несколькими семантическими группами.*

*Ключевые слова и фразы:* презентационный текст; туристская дестинация; дестинация оздоровительного туризма; фактор автора; авторская интенция; семантическое пространство текста; семантические группы.

**Худякова Оксана Николаевна**

*Северный государственный медицинский университет, г. Архангельск  
oksana\_inmen@mail.ru*

**ОРГАНИЗАЦИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА  
ПРЕЗЕНТАЦИОННОГО ТЕКСТА ТУРИСТСКОЙ ДЕСТИНАЦИИ**

Исследования в рамках антропоцентрического, коммуникативно-прагматического, текстоцентрического подходов, посвященные языковой личности, дискурсу и тексту, с привлечением максимально большого числа разнообразных источников выявили многообразие методологических подходов к исследованию текстового пространства.